

Mrk

Chapter 1

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, Υἱοῦ Θεοῦ.
Princípio do- evangelho de-Jesus Cristo, Filho de-Deus.
[G0746](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5207](#) [G2316](#)

| Princípio do Evangelho de Jesus Christo, Filho de Deus;

2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἰσαΐα τῷ προφῆτῃ, Ἴδού, ἀποστέλλω τὸν
Conforme está-escrito em- -o Isaías o- profeta: Eis, envio o-
[G2531](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3708](#) [G0649](#) [G3588](#)
ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου.
mensageiro meu diante-de- face tua, que preparará o- caminho teu.
[G0032](#) [G1473](#) [G4253](#) [G4383](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2680](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4771](#)

| Como está escrito nos profetas: Eis-que eu envio o meu anjo ante a tua face, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου,
Voz do-que-clama no- -o deserto: Preparai o- caminho do-Senhor,
[G5456](#) [G0994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2962](#)
εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
retas fazei as- veredas dele.
[G2117](#) [G4160](#) [G3588](#) [G5147](#) [G0846](#)

| Voz do que clama no deserto: prepara o caminho do Senhor, endireita as suas veredas.

4 ἐγένετο Ἰωάννης, ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ, [καί] κηρύσσων βάπτισμα
apareceu João, o- que-batiza no- -o deserto, [e] pregando batismo
[G1096](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#) [G2784](#) [G0908](#)
μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
de-arrependimento para- perdão de-pecados.
[G3341](#) [G1519](#) [G0859](#) [G0266](#)

| Estava João baptizando no deserto, e pregando o baptismo do arrependimento, para remissão dos peccados.

5 καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα, καὶ οἱ
E saía para- ele toda a- Judeia região, e os-
[G2532](#) [G1607](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5561](#) [G2532](#) [G3588](#)
Ἱεροσολυμίται, πάντες καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ
jerusalemitas, todos e eram-batizados por- ele no- -o Jordão
[G2415](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0907](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2446](#)
ποταμῷ, ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
rio, confessando os- pecados deles.
[G4215](#) [G1843](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

| E toda a provincia da Judea e os de Jerusalem iam ter com elle; e todos eram baptizados por elle no rio Jordão, confessando os seus peccados.

6 καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου, καὶ ζώνην
 E estava -o João vestido-de pelos de-camelo, e cinto
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1746](#) [G2359](#) [G2574](#) [G2532](#) [G2223](#)

δερματίνην περὶ τὴν ὀσφύν αὐτοῦ; καὶ ἔσθων ἀκρίδας καὶ μέλι
 de-couro ao-redor-de a- cintura dele; e comendo gafanhotos e mel
[G1193](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2068](#) [G0200](#) [G2532](#) [G3192](#)

ἄγριον.
 silvestre.
[G0066](#)

E João andava vestido de pellos de camelo, e com um cinto de coiro em redor de seus lombos, e comia gafanhotos e mel silvestre.

7 καὶ ἐκήρυσσεν, λέγων, Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου,
 E pregava, dizendo: Vem o- mais-poderoso-que eu depois-de mim,
[G2532](#) [G2784](#) [G3004](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1473](#) [G3694](#) [G1473](#)

οὗ οὐκ εἰμὶ ἰκανός, κύψας, λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν
 de-quem não sou digno, abaixando-me, de-desatar a- correia das-
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2425](#) [G2955](#) [G3089](#) [G3588](#) [G2438](#) [G3588](#)

ὑποδημάτων αὐτοῦ.
 sandálias dele.
[G5266](#) [G0846](#)

E pregava, dizendo: Após mim vem aquele que é mais forte do que eu, ao qual não sou digno de, encurvando-me, desatar a correia das suas alparcas.

8 ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι; αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν Πνεύματι
 Eu batizei vos em-água; ele porém batizará vos em- Espírito
[G1473](#) [G0907](#) [G4771](#) [G5204](#) [G0846](#) [G1161](#) [G0907](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4151](#)

Ἁγίῳ.
 Santo.
[G0040](#)

Eu, em verdade, tenho-vos baptizado com agua; elle, porém, vos baptizará com o Espirito Sancto.

9 Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς
 E aconteceu em- aqueles -os dias, veio Jesus de- Nazaré da-
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2064](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3478](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας, καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου.
 Galileia, e foi-baptizado no- -o Jordão por- João.
[G1056](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2446](#) [G5259](#) [G2491](#)

E aconteceu n'aquelles dias que Jesus, tendo ido de Nazareth, da Galilea, foi baptizado por João, no Jordão.

10 καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος, εἶδεν σχιζομένους τοὺς
 E imediatamente subindo de- a- água, viu rasgando-se os-
[G2532](#) [G2112](#) [G0305](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3708](#) [G4977](#) [G3588](#)

οὐρανοῦς, καὶ τὸ Πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν.
 céus, e o- Espírito como pomba descendo sobre- ele.
[G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G5613](#) [G4058](#) [G2597](#) [G1519](#) [G0846](#)

E, logo que saiu da agua, viu os céus abertos, e o Espirito, que como pomba descia sobre elle.

11 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν, Σὺ εἶ ὁ Υἱός μου, ὁ
E voz veio dos- -os céus: Tu és o- Filho meu, o-
[G2532](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.
amado, em- ti me-agradei.
[G0027](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2106](#)

| E ouviu-se uma voz dos céus, que dizia: Tu és o meu Filho amado em quem me comprazo.

12 Καὶ εὐθὺς τὸ Πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.
E imediatamente o- Espírito o- impele para- o- deserto.
[G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#)

| E logo o Espírito o impeliu para o deserto,

13 καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας, πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ
E estava no- -o deserto quarenta dias, sendo-tentado por- -o
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G5062](#) [G2250](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#)

Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων; καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνου αὐτῶ.
Satanás, e estava com- as- feras; e os- anjos serviam a-ele.
[G4567](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1247](#) [G0846](#)

| E esteve ali no deserto quarenta dias, tentado por Satanaz. E estava com as feras, e os anjos o serviam.

14 Καὶ μετὰ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς
E depois-de -o ser-entregue -o João, veio -o Jesus para-
[G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#)

τὴν Γαλιλαίαν, κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ,
a- Galileia, pregando o- evangelho de- Deus,
[G3588](#) [G1056](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G2316](#)

| E, depois que João foi entregue á prisão, veio Jesus para a Galileia, prégando o Evangelho do reino de Deus,

15 καὶ λέγων, ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς, καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία
e dizendo: - Cumpriu-se o- tempo, e aproximou-se o- reino
[G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2540](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G0932](#)

τοῦ Θεοῦ; μετανοεῖτε, καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
de- Deus; arrependei-vos, e crede no- -o evangelho.
[G3588](#) [G2316](#) [G3340](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2098](#)

| E dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está próximo. Arrependei-vos, e crede no Evangelho.

16 Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν Σίμωνα καὶ
E passando junto-a- o- mar da- Galileia, viu Simão e
[G2532](#) [G3855](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G4613](#) [G2532](#)

Ἀνδρέαν, τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος, ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσσει; ἦσαν γὰρ
André, o- irmão de-Simão, lançando-rede no- -o mar; eram pois
[G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4613](#) [G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1510](#) [G1063](#)

ἄλιεις.
pescadores.
[G0231](#)

| E, andando junto do mar da Galileia, viu Simão, e André, seu irmão, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores.

17 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς
E disse a-eles -o Jesus: Vinde atrás- mim, e farei vos
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1205](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4160](#) [G4771](#)

γενέσθαι ἄλιεις ἀνθρώπων.
tornarem-se pescadores de-homens.
[G1096](#) [G0231](#) [G0444](#)

| E Jesus lhes disse: Vinde após mim, e eu farei que sejas pescadores de homens.

18 καὶ εὐθύς, ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
E imediatamente, deixando as- redes, seguiram a-ele.
[G2532](#) [G2112](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1350](#) [G0190](#) [G0846](#)

| E, deixando logo as suas redes, o seguiram.

19 Καὶ προβάς ὀλίγον, εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην
E avançando um-pouco, viu Tiago o- de- Zebedeu, e João
[G2532](#) [G4260](#) [G3641](#) [G3708](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#)
τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα.
o- irmão dele, e eles no- -o barco consertando as- redes.
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2675](#) [G3588](#) [G1350](#)

| E, passando d'ali um pouco mais adiante, viu Thiago, filho de Zebedeo, e João, seu irmão, que estavam no barco concertando as redes,

20 καὶ εὐθύς ἐκάλεσεν αὐτούς; καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν
E imediatamente chamou eles; e deixando o- pai deles
[G2532](#) [G2112](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)
Ζεβεδᾶιον ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν, ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.
Zebedeu no- -o barco com- os- empregados, partiram atrás- ele.
[G2199](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3411](#) [G0565](#) [G3694](#) [G0846](#)

| E logo os chamou. E elles, deixando o seu pae Zebedeo no barco com os jornaleiros, foram após elle.

21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναούμ; καὶ εὐθύς τοῖς σάββασι,
E entram em- Cafarnaum; e imediatamente nos- sábados,
[G2532](#) [G1531](#) [G1519](#) [G2584](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G4521](#)

εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐδίδασκεν.
entrando na- a- sinagoga, ensinava.
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1321](#)

| E entraram em Capernaum, e, logo no sabbado, entrando na synagoga, ensinava.

22 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ; ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς
E admiravam-se com- o- ensino dele; estava pois ensinando eles
[G2532](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1321](#) [G0846](#)

ὡς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.
como autoridade tendo, e não como os- escribas.
[G5613](#) [G1849](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1122](#)

| E maravilharam-se da sua doutrina, porque os ensinava como tendo auctoridade, e não como os escribas.

23 Καὶ εὐθὺς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι
 E imediatamente estava na- a- sinagoga deles homem com- espírito
[G2532](#) [G2112](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4151](#)

ἀκαθάρτῳ, καὶ ἀνέκραξεν,
 imundo, e clamou,
[G0169](#) [G2532](#) [G0349](#)

| E estava na sinagoga d'elles um homem com um espirito immundo, e exclamou, dizendo:

24 λέγων, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς? οἶδά
 dizendo: Que a-nós e a-ti, Jesus Nazareno? Vieste destruir nos? Sei
[G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3479](#) [G2064](#) [G0622](#) [G1473](#) [G1492](#)

σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ!
 te quem és, o- Santo de- Deus!
[G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Ah! que temos contigo, Jesus nazareno? Vieste destruir-nos? Bem sei quem és: o Sancto de Deus.

25 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἐξ
 E repreendeu a-ele -o Jesus, dizendo: Cala-te, e sai de-
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5392](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1537](#)

αὐτοῦ!
 ele!
[G0846](#)

| E reprehendeu-o Jesus, dizendo: Cala-te, e sae d'elle.

26 καὶ σπαράξαν αὐτὸν, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, καὶ φωνῆσαν
 E convulsionando ele, o- espírito -o imundo, e clamando
[G2532](#) [G4682](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G2532](#) [G5455](#)

φωνῇ μεγάλη, ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.
 com-voz alta, saiu de- ele.
[G5456](#) [G3173](#) [G1831](#) [G1537](#) [G0846](#)

| Então o espirito immundo, despedaçando-o, e clamando com grande voz, saiu d'elle.

27 καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες, ὥστε συζητεῖν <πρὸς> ἑαυτοὺς, λέγοντας,
 E espantaram-se todos, de-modo-que questionavam entre- si, dizendo:
[G2532](#) [G2284](#) [G0537](#) [G5620](#) [G4802](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#)

Τί ἐστὶν τοῦτο διδασχὴ καινὴ? κατ' ἐξουσίαν, καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς
 Que é isto? Ensino novo! Com- autoridade, e aos- espíritos -os
[G5101](#) [G1510](#) [G3778](#) [G1322](#) [G2537](#) [G2596](#) [G1849](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)

ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ!
 imundos ordena, e obedecem a-ele!
[G0169](#) [G2004](#) [G2532](#) [G5219](#) [G0846](#)

| E todos se admiraram, a ponto de perguntarem entre si, dizendo: Que é isto? que nova doutrina é esta? pois até com auctoridade ordena aos espiritos immundos, e elles lhe obedecem!

28 καὶ ἐξῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθὺς, πανταχοῦ εἰς ὅλην τὴν
 E saiu a- fama dele imediatamente, por-toda-parte em- toda a-
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G0189](#) [G0846](#) [G2112](#) [G3837](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#)

περίχωρον τῆς Γαλιλαίας.
 região-a-o-redor da- Galileia.
[G4066](#) [G3588](#) [G1056](#)

| E logo correu a sua fama por toda a provincia da Galilea.

29 Καὶ εὐθύς, ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες, ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν
E imediatamente, da- a- sinagoga saindo, foram para- a- casa
[G2532](#) [G2112](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1831](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#)

Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου, μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
de-Simão e de-André, com- Tiago e João.
[G4613](#) [G2532](#) [G0406](#) [G3326](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#)

| E logo, saindo da synagoga, foram a casa de Simão e de André com Thiago e João.

30 ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα. καὶ εὐθύς
A- porém sogra de-Simão estava-deitada com-febre. E imediatamente
[G3588](#) [G1161](#) [G3994](#) [G4613](#) [G2621](#) [G4445](#) [G2532](#) [G2112](#)

λέγουσιν αὐτῷ περὶ αὐτῆς.
falam a-ele acerca-de ela.
[G3004](#) [G0846](#) [G4012](#) [G0846](#)

| E a sogra de Simão estava deitada com febre; e logo lhe fallaram d'ella.

31 καὶ προσελθὼν, ἤγειρεν αὐτήν, κρατήσας τῆς χειρός. καὶ ἀφῆκεν αὐτήν
E aproximando-se, levantou ela, segurando a- mão. E deixou ela
[G2532](#) [G4334](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

ὁ πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.
a- febre, e servia a-eles.
[G3588](#) [G4446](#) [G2532](#) [G1247](#) [G0846](#)

| Então, chegando-se a ella, tomou-a pela mão, e levantou-a: e logo a febre a deixou, e servia-os.

32 Ὅψιās δὲ γενομένης, ὅτε ἔδου ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν
Tarde porém chegando, quando pôs-se o- sol, traziam a- ele
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3753](#) [G1416](#) [G3588](#) [G2246](#) [G5342](#) [G4314](#) [G0846](#)

πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας, καὶ τοὺς δαιμονιζομένους.
todos os- que-mal estavam, e os- endemoninhados.
[G3956](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1139](#)

| E, tendo chegado a tarde, quando já se estava pondo o sol, trouxeram-lhe todos os que se achavam enfermos, e os endemoninhados.

33 καὶ ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν.
E estava toda a- cidade reunida junto-a- a- porta.
[G2532](#) [G1510](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1996](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2374](#)

| E toda a cidade se ajuntou á porta.

34 καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις, καὶ δαιμόνια
E curou muitos que-mal estavam de-diversas doenças, e demônios
[G2532](#) [G2323](#) [G4183](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4164](#) [G3554](#) [G2532](#) [G1140](#)

πολλὰ ἐξέβαλεν. καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ᾔδεισαν
muitos expulsou. E não permitia falar os- demônios, porque conheciam
[G4183](#) [G1544](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1140](#) [G3754](#) [G1492](#)

αὐτόν (Χριστὸν εἶναι).
ele (Cristo ser).
[G0846](#) [G5547](#) [G1510](#)

| E curou muitos que se achavam enfermos de diversas enfermidades, e expulsou muitos demonios, porque o conheciam.

35 Καὶ πρῶτῃ, ἔννυχθα λίαν, ἀναστὰς, ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν
E de-madrugada, ainda-de-noite muito, levantando-se, saiu e foi
[G2532](#) [G4404](#) [G1773](#) [G3029](#) [G0450](#) [G1831](#) [G2532](#) [G0565](#)

εἰς ἔρημον τόπον, κάκεῖ προσηύχετο.
para-deserto lugar, e-ali orava.
[G1519](#) [G2048](#) [G5117](#) [G2546](#) [G4336](#)

| E, levantando-se de manhã muito cedo, fazendo ainda escuro, saiu, e foi para um lugar deserto, e ali orava.

36 καὶ κατεδίωξεν αὐτὸν Σίμων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ;
E foi-atrás-dele ele Simão, e os-com- ele;
[G2532](#) [G2614](#) [G0846](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

| E seguiram-n'o Simão e os que com elle estavam.

37 καὶ εὔρον αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, ὅτι Πάντες ζητοῦσίν σε!
e encontraram ele, e dizem a-ele: - Todos buscaram te!
[G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3956](#) [G2212](#) [G4771](#)

| E, achando-o, lhe disseram: Todos te buscaram.

38 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἔγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις,
E diz a-eles: Vamos para-outro-lugar para-as- vizinhas cidades,
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0071](#) [G0237](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2192](#) [G2969](#)

ἵνα καὶ ἐκεῖ κηρύξω; εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.
para-que também lá pregue; para- isto pois saí.
[G2443](#) [G2532](#) [G1563](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1831](#)

| E elle lhes disse: Vamos ás aldeias visinhas, para que eu ali tambem prégue; porque para isso vim.

39 καὶ ἦλθεν, κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν,
E foi, pregando nas-as- sinagogas deles, em- toda a- Galileia,
[G2532](#) [G2064](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1056](#)

καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.
e os- demônios expulsando.
[G2532](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#)

| E prégava nas synagogas d'elles por toda a Galilea, e expulsava os demonios.

40 Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν, [καὶ]
E vem a- ele leproso, rogando ele e ajoelhando, [e]
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3015](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1120](#) [G2532](#)

λέγων αὐτῷ, ὅτι Ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
dizendo a-ele: - Se queres, podes me purificar.
[G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#) [G2309](#) [G1410](#) [G1473](#) [G2511](#)

| E aproximou-se d'elle um leproso, rogando-lhe, e pondo-se de joelhos diante d'elle, e dizendo-lhe: Se queres, podes limpar-me.

41 καὶ σπλαγχνισθεὶς, ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ, ἥψατο, καὶ λέγει αὐτῷ,
E compadecendo-se, estendendo a- mão dele, tocou, e diz a-ele:
[G2532](#) [G4697](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G0680](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Θέλω, καθαρίσθητι.
Quero, sê-purificado.
[G2309](#) [G2511](#)

| E Jesus, movido de grande compaixão, estendeu a mão, e tocou-o, e disse-lhe: Quero; sê limpo.

42 καὶ εὐθὺς ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ ἢ λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη.
 E imediatamente foi-se de- ele a- lepra, e foi-purificado.
[G2532](#) [G2112](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3014](#) [G2532](#) [G2511](#)

| E, tendo elle dito isto, logo a lepra desapareceu, e ficou limpo.

43 καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ, εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν,
 E advertindo-severamente a-ele, imediatamente despediu ele,
[G2532](#) [G1690](#) [G0846](#) [G2112](#) [G1544](#) [G0846](#)

| E, ameaçando-o, logo o despediu de si,

44 καὶ λέγει αὐτῷ, Ὅρα μηδενὶ μηδὲν εἶπης. ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν δεῖξον
 e diz a-ele: Olha a-ninguém nada digas. Mas vai, a-ti-mesmo mostra
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3367](#) [G3367](#) [G3004](#) [G0235](#) [G5217](#) [G4572](#) [G1166](#)

τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου, ᾧ προσέταξεν
 ao- sacerdote, e oferece pela- a- purificação tua, o-que ordenou
[G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G4374](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2512](#) [G4771](#) [G3739](#) [G4367](#)

Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
 Moisés, para- testemunho a-eles.
[G3475](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

| E disse-lhe: Olha, não digas nada a ninguém; porém vae, mostra-te ao sacerdote, e offerece pela tua purificação o que Moysés determinou, para lhes servir de testemunho.

45 ὁ δὲ ἐξελθὼν, ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον,
 -O porém saindo, começou a-proclamar muito e a-divulgar a- palavra,
[G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G0756](#) [G2784](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1310](#) [G3588](#) [G3056](#)

ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερώς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν; ἀλλ'
 de-modo-que não-mais ele poder abertamente em- cidade entrar; mas
[G5620](#) [G3371](#) [G0846](#) [G1410](#) [G5320](#) [G1519](#) [G4172](#) [G1525](#) [G0235](#)

ἔξω ἐπ' ἐρήμοις τόποις ἦν, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντοθεν.
 fora em- desertos lugares estava, e vinham a- ele de-toda-parte.
[G1854](#) [G1909](#) [G2048](#) [G5117](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3840](#)

| Mas, tendo elle saido, começou a apregoar muitas coisas, e a divulgar o que acontecera; de sorte que Jesus já não podia entrar publicamente na cidade, mas conservava-se fóra em logares desertos: e de todas as partes iam ter com elle.